



## Výroční zpráva 2009

### Farma v jeskyni

#### **Farma v jeskyni**

Farma v jeskyni je mezinárodní divadelní studio zaměřené na tvorbu, vývoj a výzkum lidského výrazu. Definuje se vztahy mezi já – ty, tělo – hlas, kultura – příroda, veřejnost – intimita, výzkum – tvorba.

Hledá tělesnou artikulaci toho, co se slovem ani jiným médiem nedá vyjádřit. Inspiraci nachází v nepravidelných terénech hudby, torzech kulturních projevů, lidském dotyku, architektuře prostoru a osobní výpovědi. Existence studia je svázaná s cestou tvorby a hledání režiséra Viliama Dočolomanského. Je vyústěním jeho předchozích praktických zkušeností.

Herci souboru mají za sebou různé zkušenosti, pocházejí z různých kultur (Jižní Korea, Polsko, Slovensko, Česká republika, Francie, Španělsko, Rusko).

Součástí činnosti Farmy v jeskyni není pouze vytváření inscenací, ale také vedení workshopů, koncerty a základní výzkum vybraných kulturních minorit.

Název Farma v jeskyni je doslovným překladem arabského slova "Daimuz", kterým byl pojmenován Lorcův rodinný statek. Studio se začalo formovat v roce 2001 při přípravách projektu Sonety temné lásky.

Divadelní studio Farma v jeskyni uvádí své inscenace a vede dílny nejen v České republice, ale i na mezinárodních festivalech a v divadelních institucích na Slovensku, v Rakousku, Slovinsku, Chorvatsku, Irsku, ve Velké Británii, Holandsku, Polsku, Německu, Argentíně, Jižní Koreji, Brazílii, USA, Kolumbii, Finsku, Itálii, Španělsku atd..

Mezinárodní studio Farma v jeskyni nemá zaměstnance odměna je vyplácena buď na základě dohody o vykonané práci (většinou umělecké honoráře) a ostatní práce jsou fakturovány (např. produkční práce, technické práce).

## Činnost Farmy v jeskyni v roce 2009

Farma v jeskyni o. s. se v roce 2009 zaměřila na tyto projekty realizované na území Prahy, České republiky a v zahraničí:

- navázání na úspěšnou první sezonu Prostoru Preslova 9
- reprízování inscenací *Sclavi/Emigrantova píseň*, *Čekárna*, *Work Demo* v Praze, ČR a v zahraničí
- příprava projektu *Divadlo/The Theatre* (původní název *Time Killing Activity*)
- pořádání workshopů *Výraz jako přenos lidské zkušenosti* a fyzických tréninků pro herce v Praze, ČR a v zahraničí
- Workshopy, koncerty a setkání hostujících umělců Alicia Amarala a Juliany Pardo (Brazílie), Maud Robart (Haiti) a Tzvetanky Varimezové (Bulharsko)
- v lednu se členové souboru účastnili scénického výzkumu v severní Brazílii
- Farma v jeskyni hostila v rámci EDS dobrovolnici ze Slovenska Annu Kršiakovou (únor 2009-leden 2010).

Soubor Farma v jeskyni se především zaměřil na přípravu nového projektu. Projekt s pracovním názvem "Time Killing Activity" bylo divadlo nuceno z technických důvodů (nutnost přesunutí z hlavního sálu Švandova divadla do Prostoru Preslova 9 na Smíchově, a následná složitá adaptace) přesunout na 10. února 2010. V prosinci 2009 byla uvedena veřejná předpremiéra nového projektu „Divadlo/The Theatre“ (původně „Time Killing Activity“). Tyto změny byly předem oznámeny a vzaty na vědomí MHMP a MK ČR.

## Přehled finančního majetku získaného v roce 2009

- z dotací a grantů 2 921 000 Kč
- z darů 20 000 Kč
- z příspěvků 557 475,22 Kč
- z vlastní činnosti v oblasti kultury a umění 644 857,84 Kč
- z podnikání mimo oblast kultury a umění (popř. z vedlejší či doplňkové činnosti) 0 Kč
- anonymní tři nejvyšší roční mzdy vyplácené v příslušném roce zaměstnancům (zaměstnanec: 0, vyplácení na dohodu o vykonání práce), mzda pro 0 zaměstnance: 0 Kč

Farma v jeskyni byla dotovaná z následujících finančních státních a samosprávních prostředků:

<b>Přehled dotací 2009</b>		
<b>Název projektu</b>	<b>Název instituce</b>	<b>Částka</b>
2 sezona pražského divadelního Prostoru Preslova 9 pro soubor	MHMP	1 500 000 Kč

Farma v jeskyni		
Farma v jeskyni v Brazílii	MHMP	100 000 Kč
2 sezona pražského divadelního Prostoru Preslova 9 pro soubor Farma v jeskyni	MK ČR	1 000 000 Kč
Farma v jeskyni v Brazílii	MK ČR	216 000 Kč
Farma v jeskyni v Varšavě	MK ČR	105 000 Kč

**Celkem: 2 921 000 Kč**

<b>Dary nadací, nadačních fondů a z podnikatelské sféry v roce 2009:</b>	
<b>Název darujícího subjektu</b>	<b>Částka</b>
Nadace život umělce	20 000 Kč

**Celkem: 20 000 Kč**

<b>Podíl zahraničních zdrojů na financování organizace v roce 2009:</b> zahraniční instituty, zahraniční nadace, evropské programy	
<b>Název instituce</b>	<b>Částka</b>
EDS- Evropská dobrovolná služba	144 954 Kč
Příspěvek Farma v jeskyni Varšava	412521,22 Kč

**Celkem: 557475,22 Kč**

## **2. sezóna Prostoru Preslova 9, Praha**

Farma v jeskyni v roce 2009 pokračovala v prezentaci nového Prostoru Preslova 9 divákům v Praze. V září začala v pořadí druhou divadelní sezónu:

V roce 2009 uvedla v Prostoru Preslova 9 kromě svého repertoáru (*Sclavi/Emigrantova Píseň, Čekárna, Work Demo*) také představení *Work Demonstration* tanečnicků Alícia Amarala a Juliany Pardo z Brazílie, kterému předcházel workshop *Brazílské dramatické tance*, dále workshop *Úvod k přímé zkušenosti s tradičním vibračním zpěvem* haitské zpěvačky Maud Robart a následná veřejná přednáška, workshop bulharské zpěvačky Tzvetanky Varimezové, který byl završen koncertem.

Farma v jeskyni pokračovala ve spolupráci s experimentálním prostorem NOD/Roxy - v září zde pořádala workshop *Výraz jako přenos lidské zkušenosti* a reprízu inscenace *Work Demo*.

Všechny produkce se setkaly s mimořádným zájmem laické i odborné veřejnosti a diváci si již našli cestu do nového prostoru Farmy v jeskyni – Prostor Preslova 9, jako zatím jediného rezidenčního centra v Praze.

## **Edukační činnost a pořádání workshopů v roce 2009**

Workshopy využívá soubor nejenom na přenášení vlastních zkušeností na jiné lidi, ale i k hledání nových stážistů a potenciálních členů.

- v lednu Farma v jeskyni a její režisér V. Dočolomanský vedli workshopy *Výraz jako přenos lidské zkušenosti* v Brazílii, v březnu, v květnu a v září v Praze.
- Workshopy, koncerty a setkání hostujících umělců Juliany Pardo a Alicie Amarala (Brazílie), Maud Robart (Haiti) a Tzvetanky Varimezové (Bulharsko)
- Farma v jeskyni hostila v rámci EDS dobrovolnici ze Slovenska Annu Kršiakovou (únor 2009-leden 2010).
- herečka souboru Eliška Vavříková, která v roce 2008 úspěšně dokončila doktorandské studium na DAMU vydala v září 2009 ve spolupráci s AMU, edicí Disk publikaci etnoscénologického výzkumu k hereckému projevu v inscenaci Farmy v jeskyni *Sclavi/Emigrantova Píseň Mimesis a poiesis*.

## **Účast na festivalech a divadelních přehlídkách v roce 2009** **/hostování souboru/**

Stejně jako v minulých letech i v roce 2009 byla Farma v jeskyni pozvána na řadu prestižních festivalů v Evropě i ve světě.

- S inscenací *Čekárna* se soubor účastnil festivalů v Polsku (Spotkania Teatrow miast partnerských, Lodž a Miedzynarodowe spotkania sztuki akcji Rozdroze, Varšava).
- Inscenace *Sclavi/Emigrantova Píseň* hostovala na festivalu v Itálii (Fabbrica Europa, Florencie)
- V Brazílii Farma v jeskyni uvedla představení *Work Demo*
- Mimo Prahu na území ČR soubor hostoval v Brně (*Sclavi/Emigrantova Píseň*, Husa na provázku) a v Olomouci (*Work Demo*, Divadlo K3)
- Všechna vystoupení Farmy v jeskyni na zahraničních jevištích se potkala s obrovským zájmem diváků a kritiky, o čemž svědčí i pozvání na další festivaly

**Inscenace a workshopy Farmy v jeskyni**  
**v roce 2009**

**Sclavi/Emigrantova píseň**

Datum	festival / kde	počet repríz
4.3.	Prostor Preslova 9, Praha	1
6.4.	Divadlo Husa na provázku, Brno	1
15.4.	Prostor Preslova 9, Praha	1
14.5.	Prostor Preslova 9, Praha	1
19.-20.5.	Festival Fabbrica Europa, Stazione Leopolda, Florencie, Itálie	2
	<b>počet repríz v Praze</b>	<b>3</b>
	<b>počet repríz v ČR</b>	<b>1</b>
	<b>počet repríz v zahraničí</b>	<b>2</b>
	<b>CELKEM</b>	<b>6</b>

**Work Demo**

Datum	festival / kde	počet repríz
1.1. -22.1.	Belo Horizonte, Salvador	2
27.2.	Prostor Preslova 9, Praha	1
7.5.	Divadlo K3, Olomouc	1
15.5.	Prostor Preslova 9, Praha	1
9.9.	Roxy/NoD Praha	1
	<b>počet repríz v Praze</b>	<b>3</b>
	<b>počet repríz v ČR</b>	<b>1</b>
	<b>počet repríz v zahraničí</b>	<b>2</b>
	<b>CELKEM</b>	<b>6</b>

**Čekárna**

Datum	festival / kde	počet repríz
29.-30.1.	Prostor Preslova 9, Praha	2
14.-15.10.	Prostor Preslova 9, Praha	2
22.-23.10.	Teatr Nowy, Spotkania Teatrów Miast Partnerskich, Lodž, Polsko	2
3.-4.11.	Międzynarodowe Spotkania Sztuki Akcji ROZDROŽE 2009, Varšava, Polsko,	3
	<b>počet repríz v Praze</b>	<b>4</b>
	<b>počet repríz v ČR</b>	<b>0</b>
	<b>počet repríz v zahraničí</b>	<b>5</b>
	<b>CELKEM</b>	<b>9</b>

**Divadlo**

Datum	festival / kde	předpremiéra
18.12.	Prostor Preslova 9, Praha	1

**Workshopy**

Datum	kdo/co	festival / kde	
1.1.- 22.1.	Výraz jako přenos lidské zkušenosti /3 workshopy/	Campinus, Belo Horizonte a Salvadore, Brazílie	
27.2.- 3.3.	Výraz jako přenos lidské zkušenosti	Prostor Preslova 9, Praha	
5.3.- 7.3.	Brazílské dramatické tance workshop /A. Amaral a J. Pardo/	Prostor Preslova 9, Praha	
16-20.4.	Úvod k přímé zkušenosti s tradičním vibračním zpěvem /Maud Robard/	Prostor Preslova 9, Praha	
23.5.- 27.5.	Výraz jako přenos lidské zkušenosti	Prostor Preslova 9, Praha	
10.-14.9.	Výraz jako přenos lidské zkušenosti	Roxy/NoD Praha	
18.-20.9.	Vokální workshop /Tzvetanka Varimezova/	Prostor Preslova 9, Praha	
	<b>workshopy organizované Farmou v jeskyni v Praze a ČR</b>		<b>3</b>
	<b>workshopy vedené Farmou v jeskyni v zahraničí</b>		<b>3</b>
	<b>workshopy vedené Farmou v jeskyni v Praze a ČR</b>		<b>3</b>
	<b>CELKEM</b>		<b>9</b>

**Pozvání umělců**

Datum	kdo/co	festival / kde	
7.3.	<i>Work Demonstration</i> Juliana Pardo a Alício Amaral, Brazílie	Prostor Preslova 9, Praha	
20.4.	Přednáška Maud Robart	Prostor Preslova 9, Praha	
20.9.	veřejná prezentace vokálního workshopu Tzvetanky Varimezové	Prostor Preslova 9, Praha	
	<b>hostování zahraničních umělců</b>		<b>3</b>
	<b>Hostování českých umělců</b>		<b>0</b>
	<b>CELKEM</b>		<b>3</b>

**Celkem: 33 představení, prezentací a workshopů, 1 předpremiéra nového projektu**

(z toho v Praze 19 a jinde v ČR 2 představení a 1 předpremiéra nového projektu, Praha



## Resumé

Farma v jeskyni v roce 2009 uskutečnila celkem 33 představení, prezentací a workshopů (z toho v 19 Praze, 2 jinde v ČR, 12 v zahraničí) a 1 veřejnou předpremiéru nového projektu „Divadlo/The Theatre“ v Prostoru Preslova 9 v Praze, čímž úspěšně splnila svůj dramaturgický plán načrtnutý rovněž v projektu podaném na MHMP a na MK ČR. Na všech propagačních materiálech, které byly distribuovány mezi diváky na domácích a zahraničních přehlídkách a festivalech je uvedeno logo MHMP, MK ČR a loga dalších smluvních partnerů.

### Farma v jeskyni

#### **Statutární zástupci:**

MgA. Viliam Dočolomanský, umělecký ředitel, režisér

Mgr. Šárka Pavelková, manažerka souboru

MgA. Hana Koničková Varadinová, herečka

#### **Herecký soubor:**

Hana Varadinová

Róbert Nižník

Eliška Vavříková

Roman Horák

Cécile da Costa

Zuzana Pavuková

Jun Wan Kim

#### **Stážistky:**

Anna Kršiaková, dobrovolnice EDS

Patricie Poráková, stipendistka Ministerstva kultury ČR v rámci programu rezidenčních pobytů

#### **Produkce:**

Šárka Pavelková, manažerka souboru

Marta Adamová (do 31. 10.2009), asistentka produkce

Krystyna Mogilnicka, asistentka

Marek Godovič, asistent

Robert Janč, technický manažer (do 30.6.2009)

**Kontakt:**

Farma v jeskyni o. s., S. K. Neumanna 1893/11, 182 00 Praha 8  
Tel./fax: 00420 2 57318664, Mob: 00420 739 592 481  
Email: info@farmavjeskyni.info, Web: www.infarma.info

**Partneři Farmy v jeskyni v roce 2009**

Ministerstvo kultury České republiky  
Ministerstvo zahraničních věcí ČR  
Hlavní město Praha  
Česká národní agentura Mládež – EDS  
Švandovo divadla na Smíchově, Praha  
Experimentální prostor NoD/Roxy  
Ústav pro výzkum scénické a dramatické tvorby DAMU  
Nadace Život umělce